

Are the clichés true?

We wanted to know: How does the food on offer differ between French and German research vessels? On board a German ship, are there the Königsberger Klopse (meatballs) and Rouladen (roulades), which are considered typically German? Or does the chef take into account the Germans' love of Italian cuisine by regularly serving lasagne and spaghetti? Is the crew of a French ship spoiled with Mediterranean specialities, is there foie gras, stuffed snails and quiche? We compare the menu on RV *Meteor* with that on RV *Thalassa* from 2nd to 5th November.

Nous voulions savoir : Quelles sont les différences entre les plats proposés sur les bateaux de recherche français et allemands ? Est-ce que l'on trouve à bord d'un navire allemand les boulettes de Königsberg et les roulades qui ont la réputation d'être typiquement allemandes ? Ou le cuisinier tient-il compte de l'amour des Allemands pour la cuisine italienne en servant régulièrement des lasagnes et des spaghettis ? L'équipage d'un navire français est-il gâté par des spécialités méditerranéennes, y a-t-il du foie gras, des escargots farcis et des quiches ? Nous comparons le menu du RV *Meteor* avec celui du RV *Thalassa* du 2 au 5 novembre.

Wir wollten wissen: Wie unterscheidet sich das Speisenangebot auf französischen und deutschen Forschungsschiffen? Gibt es an Bord eines deutschen Schiffs die als typisch deutsch verschrienen Königsberger Klopse und Rouladen? Oder berücksichtigt der Koch die Liebe der Deutschen zur italienischen Küche, indem er regelmäßig Lasagne und Spaghetti aufischt? Wird die Besatzung eines französischen Schiffs mit mediterranen Spezialitäten verwöhnt, gibt es Gänseleberpastete, gefüllte Schnecken und Quiche? Wir vergleichen das Menü auf RV *Meteor* mit dem auf RV *Thalassa* vom 2. bis zum 5. November.

© Ifremer, Michel Gouillou,
https://www.wifioceanographique.fr



RV Thalassa



RV Meteor

By: Studeogr, CC BY-SA 3.0, https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2900073

Authors

Jens Schneider von Deimling (idea and recherche), Herve Bisquay (recherche), Lars Schiller (text).

2 Novembre 2022

DÉJEUNER :

Betteraves râpées aux framboises
(shredded beetroot with raspberries)
Croissant au jambon (ham croissant)
Bœuf bourguignon (beef bourguignon)
Torsades (twists)
Salade (salad)
Fromages (cheese)
Fruits (fruit and vegetables)

DÎNER :

Crème de courgettes (cream of courgette soup)
Emincée de choux rouges (sliced red cabbage)
Maquereaux rôtis sauce moutarde
(roasted mackerel with mustard sauce)
Ecrasé de pommes de terre et carottes
(mashed potatoes and carrots)
Salade (salad)
Fromages (cheese)
Fruits (fruit and vegetables)

2. November 2022

MITTAGESSEN:

Graupensuppe (barley soup)
Königsberger Klopse in Kapernsoße, Reis,
Kartoffeln, Rote Beete (Königsberger meatballs in
caper sauce, rice, potatoes, beetroot)
Gemüsebällchen, Kartoffeln, Reis, Kapernsoße
(vegetable balls, potatoes, rice, caper sauce)
Obstplatte (fresh fruits)

ABENDESSEN:

Spinat, Spiegelei, Kartoffeln
(spinach, fried eggs, potatoes)
Wurst- und Käseplatte
(cold cuts and cheese platter)
Salat (salads)

3 Novembre 2022

DÉJEUNER :

Guacamole (*guacamole*)
Paëlla (*paella*)
Fromages (*cheese*)
Crumble aux pommes (*apple crumble*)

DÎNER :

Potage au potiron (*pumpkin soup*)
Salade chinoise (*chinese salad*)
Spaghetti Bolognese (*spaghetti Bolognese*)
Fromages (*cheese*)
Fruits (*fruit and vegetables*)

4 Novembre 2022

DÉJEUNER :

Tzatziki (*tzatziki*)
Tacos (*tacos*)
Coquelet au cidre (*coquelet with cider*)
Pommes de terre rôties (*roasted potatoes*)
Fromages (*cheese*)
Fruits (*fruit and vegetables*)

DÎNER :

Crème de légumes (*cream of vegetable soup*)
Œufs mimosas (*mimosa eggs*)
Poivrons farcis sauce diable (*stuffed peppers in devil's sauce*)
Pâtes chinoises (*chinese pasta*)
Fromages (*cheese*)
Fruits (*fruit and vegetables*)

5 Novembre 2022

DÉJEUNER :

Houmous (*hummus*)
Pissaladière (*pissaladière*)
Blanquette de veau (*blanquette of veal*)
Riz pilaff (*rice pilaff*)
Fromages (*cheese*)
Fruits (*fruit and vegetables*)

DÎNER :

Potage cultivateur
Poireaux ravigote
Lieu jaune
Choucroute de fenouil à l'orange
Fromages (*cheese*)
Fruits (*fruit and vegetables*)

3. November 2022

MITTAGESSEN:

Blumenkohlcremesuppe (*cauliflower soup*)
Entrecotè-Steak, Kräuterbutter, Backkartoffel mit Schmand, Country Potatoes, bunter Salat (*entrecotè steak, herbs butter, baked potato with creme fraiche, mixed salad*)
Gemischtes Eis (*mixed ice cream*)

ABENDESSEN:

Bauernomelett (*farmers breakfast*)
Wurst- und Käseplatte (*cold cuts and cheese platter*)
Salat (*salads*)

4. November 2022

MITTAGESSEN:

Asiasuppe (*Asiasoup*)
Schollenfilet gebraten, Dillsoße, Kartoffeln, Reis, Salat (*plaice filet, dill sauce, potatoes, rice, salad*)
Spätzlepfanne (*Bavarian noodles pot*)
Frisches Obst (*fresh fruits*)

ABENDESSEN:

Spare Rips, Knoblauch-Kräuter-Baguette (*spare ribs, garlic-herbs baguette*)
Gemüsespieß (*vegetable skewer*)
Wurst- und Käseplatte (*cold cuts and cheese platter*)
Salat (*salads*)

5. November 2022

MITTAGESSEN:

Hühner-Nudel-Eintopf, Wiener Würstchen, Baguette (*chicken-pasta stew, Frankfurters, baguette*)
Gemüse-Nudel-Eintopf, Baguette (*vegetable- pasta pot*)
Germknödel mit Vanillesoße (*dumplings with sauce vanilla*)

ABENDESSEN:

Döner Kebab mit Kalb-Putenfleisch (*Döner Kebab with veal turkey meat*)
Döner Kebab mit Tofu (*Döner Kebab with tofu*)
Wurst- und Käseplatte (*cold cuts and cheese platter*)
Salat (*salads*)